



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1 февруари 2023 г.
ЕМА/59254/2023
Европейска агенция по лекарствата

Езици на този уебсайт

На този уебсайт Европейската агенция по лекарствата (ЕМА) публикува на всички официални езици на Европейския съюз (ЕС) най-важната си информация за лекарствата и работата си. Тази езикова политика е в съответствие с ангажимента на ЕМА да предоставя обективна информация относно лекарствата, които оценява, на пациентите, медицинските специалисти и всички граждани на Европейския съюз (ЕС). Тази ангажираност е в основата на мисията на ЕМА за обществено здраве.

Официалният **работен език** на ЕМА е английски. Поради това Агенцията използва английски език при извършване на дейността си и предоставя цялото си съдържание на английски език.

ЕМА също така предоставя информацията, която е от най-голямо въздействие и значение за общата аудитория, на [всички официални езици на Европейския съюз \(ЕС\)](#). Това включва:

- информация, свързана със защитата на общественото здраве, например прегледи на лекарствата, които ЕМА оценява;
- обща информация за работата и дейностите на ЕМА, включително често задавани въпроси;
- субтитри или дублаж на видеоклиповете и други аудио-визуални материали, които се предлагат чрез този уебсайт и [канала в YouTube](#).

При запитвания и обществени консултации гражданите на ЕС могат също да си взаимодействат с ЕМА на всеки от официалните езици на ЕС.

Езикова политика на ЕМА

В **езиковата политика** на ЕМА се определят начините, по които действа ЕМА, на английски език и на други официални езици на ЕС.

Езиковата политика е налична на всички официални езици на ЕС, както и на исландски и норвежки език: [Политика за езиковото многообразие \(europa.eu\)](#)

В решенията си относно **превода** в политиката ЕМА разяснява как разглежда въздействието и значението ѝ за заинтересованите страни и за защитата на общественото здраве. В нея се дава приоритет на информацията, насочена към пациентите и медицинските специалисти.

В някои случаи ЕМА предоставя информацията първо на английски език, докато се извършва преводът на други езици на ЕС. Това се прави, когато е необходимо, за да се избегнат забавяния при публикуването на информацията.

На този уебсайт ЕМА предоставя техническа информация на английски език. Това е насочено преди всичко към **фармацевтичната промишленост**.

Английският е езикът, който тази промишленост използва в световен мащаб. Това е и езикът, на който е налична и се използва в международен план стандартната терминология, включително от международни органи, например [Световната здравна организация \(СЗО\)](#) и [Европейския директорат по качеството на лекарствата и здравеопазването \(EDQM\)](#) на Съвета на Европа.

В тази връзка Агенцията използва английски език, за да намали риска от неразбиране, двусмисленост и потенциално важни грешки, които може да възникнат при превод.

Информация относно лекарствата, които ЕМА оценява

ЕМА предоставя информацията, свързана с научните оценки на **отделните лекарства**, на всички официални езици на ЕС:

- общ преглед на **разрешените за употреба лекарствени продукти за хуманна употреба**: в тях се обяснява какво представлява лекарството и защо е разрешено за употреба;
- въпроси и отговори относно **лекарства, за които е отказано разрешение**: в тях се обяснява защо лекарството не е подходящо за разрешаване;
- въпроси и отговори относно **оттеглените заявления**: в тях се обяснява защо дадена фирма е оттеглила заявлението си за разрешаване на лекарствен продукт;
- **продуктова информация** за разрешените лекарства: това включва листовката за пациентите и собствениците на домашни любимци и е налична и на исландски и норвежки език;
- информация за **основни прегледи на лекарствени продукти** (известни като сезирания): в тях се обясняват препоръките на ЕМА по дадени въпроси, например опасения относно безопасността.

Допълнителна информация:

- [Какво публикуваме за лекарствените продукти и кога](#) (само на английски език)

Информация за работата и дейностите на ЕМА

ЕМА публикува обща информация за своите дейности, начини на действие, отговорности и служители на всички официални езици на ЕС:

- какви са нашите дейности;
- издаване на разрешения за лекарствени продукти;
- как ЕМА оценява лекарствените продукти за хуманна употреба;
- кои сме ние;
- управителен съвет;
- начин на работа;
- Европейска регулаторна мрежа за лекарствата;
- управление на конкуриращи се интереси;
- често задавани въпроси (ЧЗВ);
- брошури по различни теми, например съобщаване на подозирани нежелани реакции от лекарства.

Информацията за ЕМА и често задаваните въпроси са налични на всички официални езици на ЕС:

- [За нас](#)
- [Често задавани въпроси, публикувани в интернет](#)

Комуникация с ЕМА

Гражданите на ЕС могат [да изпратят въпрос до Европейската агенция по лекарствата](#) на този уебсайт на всеки от официалните езици на ЕС. ЕМА ще отговори на същия език.

Агенцията приема коментари по **обществените консултации** на всеки от официалните езици на ЕС.

Когато е възможно, ЕМА предоставя достъп до документите за обществена консултация на официалните езици на ЕС.

Допълнителна информация:

- [Изпратете въпрос до Европейската агенция по лекарствата](#)
- [Открити консултации](#)

Свързани теми

- [За нас](#)
- [Често задавани въпроси](#)

Външни връзки

- [Европейски омбудсман: Използването на официалните езици на ЕС при комуникацията с обществеността — практически препоръки за администрацията на ЕС](#)